

# لم تتمكنوا من إتمام المعاملات في فرنسا

لم أستطع التوجّه إلى الجمارك والاستعانة بها من أجل إتمام معاملات استرداد الرسوم قبل رحيلي<sup>2</sup>.

هل يمكنني مع ذلك الحصول على استرداد الرسوم؟

1 نعم، ومن أجل ذلك، عليك:

- إما الحصول على إيصال لدى أقسام الجمارك التابعة للبلد الذي تقيم فيه، تفيد بدفع الرسوم والضرائب السارية المفعول؛
- أو إبراز قسيمة استرداد الرسوم وسلعك لدى سفارة فرنسا أو في القنصلية الفرنسية في بلد إقامتك للحصول على التأشيرة أو لاستلام إفادة.

2 أرسل طلبك بشأن تسوية الأمر إلى الدوائر الجمركية لنقطة خروجك من البلد ضمن مهلة 6 أشهر انطلاقاً من تاريخ شراء السلعة.

ويجب أن يشمل الطلب:

- صورة من وثيقة هوية تثبت صفتك كغير مقيم
- إيصال مسلّم من قسم جمارك البلد الذي تقيم فيه، أو الإفادة أو القسيمة التي تحمل تأشيرة السفارة الفرنسية أو القنصلية الفرنسية
- وثيقة النقل
- رسالة تعرض الأسباب التي حالت دون تمكّنك من إتمام معاملات استرداد الرسوم قبل مغادرتك فرنسا أو الاتحاد الأوروبي وتوضح مكان وتاريخ خروجك من الأراضي الفرنسية.

كيف أعمل إذا غادرت الاتحاد الأوروبي انطلاقاً من بلد آخر عضو في الاتحاد الأوروبي، غير فرنسا؟

عليك أن تطلب التأشيرة الجمركية على قسائمك من السلطات المختصة في البلد العضو المعني ثم ترسلها إلى التاجر الفرنسي.

<sup>2</sup> لأسباب استثنائية يجب أن يتم إثباتها حسب الأصول في طلب التسوية.



هذا المنشور هو مستند مبسّط يعرض عناصر معطاة على سبيل الإعلام حصراً. وهو لا يحل محل النصوص القانونية القابلة للتطبيق.

لاستكمال معلوماتكم وعدم الوقوع في المخالفة:

راجعوا

■ مواقع الإنترنت

[www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)  
[www.rendezvousenfrance.com](http://www.rendezvousenfrance.com)

■ البرنامج التطبيقي المجاني للهواتف الذكية «سمارت فون»: Douane fr

أصلوا بقسم معلومات الجمارك

■ Infos Douane Service

خارج فرنسا «الأوروبية» أو في الخارج  
+ 33 1 72 40 78 50

Numéro Azur  
0 811 20 44 44  
Coût d'un appel local depuis un poste fixe



web : douane.gouv.fr



rendezvousenfrance.com

Crédit photo 1<sup>ère</sup> de couverture : © tinica10 - Fotolia.com



Direction générale des douanes et droits indirects

11, rue des Deux Communes - 93558 Montreuil Cedex

Site Internet : [www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)

Smartphone : douane fr (application gratuite pour les voyageurs)

Twitter : @douane\_france

تشرين الاول/أكتوبر 2014



بالنسبة لمشترياتكم في فرنسا،

سهّلوا على أنفسكم استرداد

الرسوم مع آلة «پابلو»





حضرات المسافرين،  
تقيمون عادة خارج الاتحاد  
الأوروبي (UE)  
وعمركم 16 سنة وما فوق  
وتمرّون في فرنسا لفترة تقلّ عن  
6 أشهر؟

يمكنكم، ضمن بعض الشروط، أن تحصلوا على  
سداد الضريبة على القيمة المضافة المدفوعة  
على السلع التي اشتريتموها خلال إقامتكم.

الشروط الواجب التقيّد بها :

- القيام بالمشتريات لدى تاجر يقترح نظام استرداد  
الرسوم؛
- يجب أن يكون لمشترياتكم طابع سياحي<sup>1</sup>؛
- يجب إتمام المشتريات في اليوم نفسه والمتجر  
نفسه بمبلغ يفوق 175 يورو بما فيه الرسوم؛
- يجب أن تجلبوا بأنفسكم هذه السلع إلى البلد الذي  
تقيمون فيه بصورة عادية.

<sup>1</sup> أي 15 وحدة من الصنف نفسه كحدّ أقصى.

للرحيل وبالكم مطمئن، خذوا بعين الاعتبار الوقت  
الضروري لإتمام معاملات استرداد الرسوم عند عودتكم.

## إجراء استرداد الرسوم في فرنسا

### عند الشراء

كيف أثبتّ صفتي كغير مقيم؟

المسافرون من جنسيّات أجنبية	المسافرون من الجنسيّة الفرنسيّة والمقيمون في بلد آخر
جواز سفر صالح	بطاقة التسجيل القنصليّة أو شهادة القيد في سجلّ الفرنسيين المقيمين خارج فرنسا

أيّ مستند يسلمّني التاجر؟

بعد الشراء، يُطلعكم التاجر على المعاملات الضرورية لحصولكم على سداد  
الضريبة على القيمة المضافة ويسلمكم قسيمة البيع للتصدير. وبتوقيعكم  
على هذه القسيمة، تلتزمون بالتقيّد بالشروط المطلوبة لاسترداد الرسوم.

### عند مغادرتكم فرنسا

متى أقوم بالتأشير على القسائم التي بحوزتي؟

- قبل نهاية الشهر الثالث الذي يلي شهر الشراء
- عند مغادرة الاتحاد الأوروبي انطلاقاً من فرنسا
- قبل تسجيل أمتعتكم إذا كنتم تسافرون بالطائرة

كيف أقوم بالتأشير على القسائم التي بحوزتي؟

أقوم بالتأشير على القسائم الفرنسية مباشرة باستعمال آلات «پابلو»، دون  
المرور بقسم الجمارك.

أين أجد آلات «پابلو»؟

آلات «پابلو» موجودة عادة بالقرب من أقسام الجمارك في نقاط الخروج  
(المجّهزة المطارات الدولية، الموانئ، الحدود).

## كيفية عمل الآلة اللّمسية «پابلو»

### 1 اختيار اللغة

اخترنا، على الشاشة اللّمسية، لغةً من بين  
اللغات الثماني المقترحة.



### 2 التصوير بالمسح «سكان»

صوّرنا الـ «بار كود» (الرمز القضباني)  
للقسمة تحت القارئ البصري.



### 3 التأشيرة الجمركية

شاشة خضراء «تمّ التصديق على القسيمة OK»:  
وهذا يعني أن تأشيرة الجمارك مُنحت لكم  
انتهت المعاملة! إذا كانت الشاشة حمراء، اتبعوا  
التعليمات التي تظهر عليها.



ما أن تحصلوا على تأشيرة الجمارك، سوف تُسدّد لكم الرسوم مباشرة  
لدى شبّاك صرف قبل رحيلكم إذا كانت نقطة الخروج مزوّدة بمثل هذا  
الشبّاك، أو بتحويل مصرفي، وذلك حسب الاختيار الذي قمتم به عند التاجر.

ماذا أفعل إن لم تكن نقطة الخروج مزوّدة بالآلة «پابلو» أو

إذا كانت بحوزتي قسيمة أجنبية؟

توجّه إلى الجمارك.

تستطيع الجمارك في أيّ لحظة أن تتحقّق من أنكم  
تتقيّدون جيّداً بالشروط التي تخولكم الاستفادة من  
استرداد الرسوم. وفي حال التفتيش، عليكم إبراز:

- بطاقة هويّة تثبت أنكم تقيمون خارج الاتحاد الأوروبي؛
- وثيقة النقل؛
- السلع التي تمّ شراؤها على أساس استرداد الرسوم، والتي  
يتميّز أن تنقلوها معكم؛
- يُعاقب عدم إبراز البضائع بإلغاء القسيمة وعند الاقتضاء،  
بدفع غرامة.